



**KINGFISHER**  
**INTERNATIONAL**

***QUICK REFERENCE GUIDE***

**KI 3600 Series Optical Power Meter**

**KI 3800 Series Optical Light Source**

- To remove the **connector adaptor**, press the button on the rear of the instrument and pull off adaptor. This may be easier with a patch lead in place.
- To turn on the instrument, press [POWER].
- To defeat **auto power-off**, hold down [2nd] while pressing [POWER]. 'Perm' is displayed on the top right of the LCD.
- **Low battery** is indicated with a battery symbol.
- To **scroll wavelength**, press [◀ λ] or [λ ▶].
- To switch between **absolute or relative** display modes, press [Abs/Rel].
- To **stop / start display** update, press [HOLD].
- To **set reference**, hold down [2nd] while pressing [SET REF].
- To toggle **log/linear** display mode, hold down [2nd] while pressing [dB mW].
- To display the **max / min recorded power**, hold down [2nd] while pressing [Max Min]. To reset this function,

press and hold down [2nd] and [Max Min] for 3 seconds.

- If a **test tone** is detected, the detected tone frequency is displayed in Hz.

### AUTOTEST OPERATION

- To start Autotest, press [Autotest] on light source and wait a few seconds. No user action is required from the meter side.
- To **display just one wavelength** at the time on the power meter, press [◀ λ] or [λ ▶]. Press [λ ▶] twice to return to Autotest.
- Autotest remains for more than 8 seconds after signal loss, to allow quick connection change.
- To exit Autotest, remove test lead or turn off light source for more than 8 seconds.

- **コネクタアダプター**を取り外すときは、本体の後部のボタンを押して、アダプターを引き抜いてください。光パッチコードが付いているとより簡単かもしれませんが。
- 本体の電源を入れるには**[POWER]**を押してください。
- **オートパワーオフ機能**を解除するには、**[POWER]**を押しながら、**[2nd]**を押してください。“Perm”がLCDの右上に表示されます。
- **バッテリー残量少量**時にバッテリーシンボルが表示されます。
- **波長をスクロール**する場合は**[◀λ]**、**[λ▶]**を押してください。
- **絶対/相対**の表示モードを切り換えるには、**[Abs/Rel]**を押してください。
- **アップデート表示の開始/停止**は、**[HOLD]**を押してください。
- **参照を設定**するには、**[SET REF]**を押しながら、**[2nd]**を押してください。
- **log/linear**表示モードを切り換えるには、**[dB mW]**を押しながら **[2nd]**を押してください。

- **最高値/最低値の記録**を表示するには**[Max Min]**を押しながら**[2nd]**を押します。この機能をリセットするには3秒間 **[2nd]**と**[Max Min]**を同時に押し続けてください。
- **試験信号音**が検出されると、検出されたトーン周波数が **Hz** で表示されます。

## オートテストの操作

- オートテストを開始するには、光源側の**[Autotest]**を押し、数秒待ってください。メーター側からのユーザー動作は全く必要ありません。
- テスト中の一つの**波長だけを**パワーメーターに**表示**するには**[◀λ]**、**[λ▶]**を押してください。**[λ▶]**を2度押すとオートテスト・モードに戻ります。
- オートテストは迅速な接続の切り替えを許容する為に信号が損失した後も**8秒間以上**残っています。
- オートテストを解除するにはテスト用の光パッチコードの接続をはずすか、または光源側を**8秒間以上**オフにしてください。

- 要取下**连接适配器 ( connector adaptor )**，请按仪表后面的按钮并拔出适配器。如果使用了带连接头的线缆，操作可能更容易。
- 打开仪表，请按[POWER]。
- 关闭**自动关机 ( autpower-off )**功能，按下[2nd]再按[POWER]。液晶显示屏右上方将显示“Perm”。
- **电池电量低 ( Low battery )**，屏幕将显示电池符号。
- **滚动显示波长 ( scroll wavelength )**，请按[ $\leftarrow \lambda$ ]或[ $\lambda \rightarrow$ ]。
- 在**绝对值 ( absolute )**或**相对值 ( relative )**显示模式之间进行切换，请按[Abs/Rel]。
- **停止/开始显示 ( stop / start display )**更新，请按[HOLD]。
- **设定参考值 ( set reference )**，按下[2nd]，再按[SET REF]。
- 切换**对数/线性 ( log/linear )**显示模式，按下[2nd]，再按[dB mW]。
- 显示**最大/最小记录功率 ( max/min recorded power )**，按下[2nd]，再按[Max Min]。重置该功能，请同时按下[2nd]和[Max Min] 3 秒钟。
- 检测**测试声 ( test tone )**，被检测到的声音频率显示单位为赫兹 ( Hz )。

### 自动检测程序 ( AUTOTEST OPERATION )

- 开始自动检测 ( Autotest ) ，请按光源上的 [Autotest] 并等待几秒钟。用户无需对仪表进行任何其它操作。
- 要在功率计上每次仅显示一个波长 ( **display just one wavelength** ) ，请按[◀λ]或[λ▶]。按[λ▶]两次将返回到自动检测 ( Autotest ) 。
- 信号消失之后，自动检测 ( Autotest ) 将保持 8 秒钟以上，以便快速变更连接器。
- 退出自动检测 ( Autotest ) ，请取下检测导线或关闭光源 8 秒钟以上。

- 若想取下**連接適配器 ( connector adaptor )**，請按儀錶後面的按鈕並拔出適配器。如果使用了帶連接頭的線纜，操作可能更容易。
- 打開儀錶，請按[POWER]。
- 關閉**自動關機 ( auto power-off )**功能，按下[2nd]再按[POWER]。液晶顯示幕右上方將顯示“Perm”。
- **電池電量低 ( Low battery )**，屏幕將顯示電池符號。
- **滾動顯示波長 ( scroll wavelength )**，請按[ $\leftarrow$   $\lambda$ ]或[ $\lambda$   $\rightarrow$ ]。
- 在**絕對值 ( absolute )**或**相對值 ( relative )**顯示模式之間進行切換，請按[Abs/Rel]。
- **停止/開始顯示 ( stop / start display )**更新，請按[HOLD]。

- **設定參考值 ( set reference )**，按下[2nd]，再按[SET REF]。
- 切換**對數/線性 ( log/linear )**顯示模式，按下[2nd]，再按[dB mW]。
- 顯示**最大/最小記錄功率 ( max / min recorded power )**，按下[2nd]，再按[Max Min]。重置該功能，請同時按下[2nd]和[Max Min]3 秒鐘。
- 若檢測**測試聲 ( test tone )**，被檢測到的聲音頻率顯示單位為赫茲 ( Hz)。

### 自動檢測程式 ( AUTOTEST OPERATION )

- 開始自動檢測 ( Autotest )，請按光源上的[Autotest]並等待幾秒鐘。用戶無需對儀錶進行任何其它操作。

- 若想在功率計上每次**僅顯示一個波長 ( display just one wavelength )**，請按[◀λ]或[λ▶]。按[λ▶]兩次將返回到自動檢測 ( Autotest )。
- 信號消失之後，自動檢測 ( Autotest ) 將保持 8 秒鐘以上，以便快速變更連接器。
- 退出自動檢測 ( Autotest )，請取下檢測導線或關閉光源 8 秒鐘以上。

- Pour retirer l'**adaptateur**, appuyez sur le bouton à l'arrière de l'instrument et tirez sur l'adaptateur. Pour plus de facilité laissez une jarretière connectée.
- Pour mettre l'instrument en marche, appuyez sur le bouton [POWER].
- Pour neutraliser l'**arrêt automatique**, tenez le bouton [2nd] enfoncé tout en appuyant sur le bouton [POWER]. La mention « Perm » est affichée dans le coin supérieur droit de l'écran ACL.
- Une **batterie faible** est signalée par le symbole batterie.
- Pour faire **défiler les longueurs d'onde**, appuyez sur le bouton [◀ λ] ou [λ ▶].
- Pour commuter entre les modes d'affichage **absolu** et **relatif**, appuyez sur le bouton [Abs/Rel].
- Pour **arrêter / lancer la mise à jour de l'affichage**, appuyez sur le bouton [HOLD].
- Pour **établir une référence**, tenez le bouton [2nd] enfoncé tout en appuyant sur le bouton [SET REF].
- Pour commuter entre les modes d'affichage **log** et **linéaire**, tenir le bouton [2nd] enfoncé tout en appuyant sur le bouton [dB mW].

- Pour afficher la **puissance max / min enregistrée**, tenir le bouton [2nd] enfoncé tout en appuyant sur le bouton [Max Min]. Pour réinitialiser la fonction, appuyez sur les deux boutons pendant 3 secondes.
- Si un **signal modulé** est détecté, la fréquence de modulation est affichée en Hz.

### FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOTEST

- Pour passer en mode Autotest, appuyez sur le bouton [Autotest] sur la source optique et attendez quelques secondes. Aucune intervention n'est requise de la part de l'utilisateur du côté du photomètre.
- Pour **n'afficher qu'une longueur d'onde** à la fois sur le photomètre, appuyez sur le bouton [◀ λ] ou [λ ▶]. Appuyez deux fois sur le bouton [λ ▶] pour retourner au mode Autotest.
- L'appareil reste en mode Autotest pendant 8 secondes après une perte de signal pour permettre un changement rapide de connexion.
- Pour sortir du mode Autotest, débranchez le cordon ou éteignez la source optique pendant plus de 8 secondes.



## КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО – Измеритель оптической мощности KI 3600 Russian

---

- Чтобы снять **соединительный адаптер**, нажмите кнопку на задней части прибора и вытащите адаптер. Эту операцию легче всего осуществить с установленным на место соединительным проводом.
- Чтобы включить прибор, нажмите кнопку [POWER].
- Чтобы отключить режим автоматического выключения прибора, нажмите кнопку [POWER], удерживая кнопку [2nd]. В верхнем правом углу ЖК-дисплея появится надпись 'Perm'.
- **На низкий уровень заряда батареи** указывает символ батареи.
- Для изменения длины волны на приборе нажмите [ $\leftarrow \lambda$ ] или [ $\lambda \rightarrow$ ].
- Чтобы переключиться между **абсолютным и относительным** режимом отображения, нажмите кнопку [Abs/Rel].
- Чтобы **начать или остановить обновление данных на дисплее**, нажмите кнопку [HOLD].
- Чтобы **установить эталонный уровень**, нажмите кнопку [SET REF], удерживая кнопку [2nd].
- Для переключения между **логарифмическим / линейным** режимами отображения нажмите [dB mW], удерживая кнопку [2nd].
- Для отображения **максимальной/минимальной зафиксированной мощности** нажмите кнопку [Max

Min], удерживая кнопку [2nd]. Чтобы вернуться в предыдущий режим, удерживайте кнопки [Max Min] и [2nd] нажатыми в течение 3 сек.

- В случае обнаружения **тестового сигнала** его частота отображается в Гц.

### РАБОТА В РЕЖИМЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО ИЗМЕРЕНИЯ

- Чтобы включить режим автоматического измерения, нажмите кнопку [Autotest] на источнике оптического излучения и подождите несколько секунд. Вмешательство пользователя в работу измерителя оптической мощности не требуется.
- Чтобы измеритель оптической мощности отображал одновременно измерения **только на одной длине волны**, нажмите [ $\leftarrow \lambda$ ] или [ $\lambda \rightarrow$ ]. Для возврата в режим автоматического измерения, нажмите [ $\lambda \rightarrow$ ] два раза.
- После потери сигнала режим автоматического измерения работает еще 8 секунд, чтобы можно было быстро сменить подключение.
- Чтобы выйти из режима автоматического измерения, снимите соединительный провод или отключите источник излучения более чем на 8 секунд.

- U verwijdert de **connector adaptor** door op de knop aan de achterkant van het instrument te drukken en de connector eruit te trekken. Dit is waarschijnlijk eenvoudiger als een verbindingskabel is aangebracht.
- U drukt u op [POWER] als u het instrument wilt aan zetten
- Om te voorkomen dat het instrument automatisch na verloop van tijd uitgaat houdt u [2nd] ingedrukt, terwijl u op [POWER] drukt. 'Perm' verschijnt aan de rechter bovenkant van het scherm.
- **Batterij zwak** wordt weergegeven d.m.v. een batterijsymbool.
- Als u van golflengte wilt wisselen, drukt u op [◀ λ] of [λ ▶].
- Voor overschakelen tussen **absolute of relative** displaymodi, drukt u op [Abs/Rel].
- Om **stop / start display** te updaten drukt u op [HOLD].
- Om de **referentie in te stellen** houdt u [2nd] ingedrukt, terwijl u op [SET REF] drukt.
- Als u wilt omschakelen tussen **log/lineair** displaymodus, houdt u [2nd] ingedrukt, terwijl u op [dB mW] drukt.

- Als u de **max / min gemeten vermogen wilt weergeven**, houdt u [2nd] ingedrukt, terwijl u [Max Min] indrukt. Om deze functie te resetten houdt u [2nd] en [Max Min] 3 seconden ingedrukt.
- Als een **testtoon** wordt gedetecteerd, wordt de gedetecteerde toonfrequentie weergegeven in Hz.

### AUTOTEST UITVOEREN

- U start Autotest door op [Autotest] op de lichtbron te drukken en enkele seconden te wachten. Er is geen actie van de gebruiker vereist aan de meterzijde.
- Om per keer **slechts één golflengte weer te geven** drukt U op [◀ λ] of [λ ▶] op de vermogensmeter. Druk twee keer op [λ ▶] om terug te keren naar Autotest.
- Autotest blijft meer dan 8 seconden na het signaalverlies actief om een snelle verbindingswijziging mogelijk te maken.
- U verlaat Autotest door het testsnoer te verwijderen of de lichtbron langer dan 8 seconden uit te zetten.

## KURZANLEITUNG– Serie KI 3600 Optischer Leistungsmesser

German

- Zum Entfernen des **Steckverbinders** drücken Sie auf die Taste an der Rückseite des Instruments und ziehen den Adapter ab. Noch einfacher geht es, wenn das Patchkabel am Tester noch angesteckt ist.
- Mit einem Druck auf [POWER] schalten Sie das Gerät ein.
- Zum Deaktivieren der automatischen Abschaltung halten Sie [2nd] gedrückt und drücken zusätzlich auf [POWER]. In der LCD Anzeige erscheint „Perm“.
- Bei **niedrigem Batteriestand** wird ein Batteriesymbol angezeigt.
- Zum **Umschalten der Wellenlängen** drücken Sie auf [◀ λ] oder [λ ▶].
- Zum Umschalten zwischen **absolutem und relativem** Anzeigemodus auf [Abs/Rel] drücken.
- Zum **Stoppen / Starten** der **Anzeigeaktualisierung** auf [HOLD] drücken.
- Zur **Einstellung der Referenz** halten Sie [2nd] gedrückt während Sie [SET REF] drücken.
- Zum Umschalten zwischen der **Log- und Linearanzeige** [2nd] gedrückt halten und [dB mW] drücken.

- Für die Anzeige der Maximum / Minimum Leistungsaufzeichnung [2nd] gedrückt halten, und dabei auf [Max Min] drücken. Um diese Funktion zurückzustellen [2nd] gedrückt halten und [Max Min] 3 Sekunden lang gedrückt halten.
- Sobald der **Testton** erfasst wurde, wird die Tonfrequenz in Hz angezeigt.

### FUNKTION AUTOTEST

- Zum Starten des Autotests drücken Sie auf der Lichtquelle auf [Autotest] und warten einige Sekunden. Weitere Aktionen des Benutzers sind für das Messgerät nicht erforderlich.
- Zur **Anzeige** von jeweils **nur einer Wellenlänge** auf dem Leistungsmesser drücken Sie [◀ λ] oder [λ ▶]. Um zu Autotest zurückzukehren drücken Sie zweimal auf [λ ▶].
- Der Autotest läuft nach einem Signalverlust noch 8 Sekunden weiter, um eine schnelle Verbindungsänderung zu ermöglichen.
- Zum Beenden des Autotests entfernen Sie das Testkabel oder schalten die Lichtquelle für länger als 8 Sekunden ab.

- Para retirar el **adaptador del conector**, presione el botón que está detrás del instrumento y tire del adaptador. Tal vez le resulte más fácil hacerlo con un cable de conexión.
- Para encender el instrumento, presione [POWER].
- Para anular el apagado automático (**auto power-off**), mantenga presionado [2nd] mientras que a la vez presiona [POWER]. Aparecerá "Perm" en la parte superior derecha de la pantalla LCD.
- La **batería baja** se indica con un símbolo de batería.
- Para **ver la longitud de onda**, presione [◀ λ] o [λ ▶].
- Para alternar entre los modos de visión en pantalla **absoluto o relativo**, presione [Abs/Rel].
- Para **detener / iniciar la actualización de pantalla**, presione [HOLD].
- Para **configurar la referencia**, mantenga presionado [2nd] mientras que a la vez presiona [SET REF].
- Para alternar entre los modos de visión en pantalla registro/lineal (**log/linear**), mantenga presionado [2nd] mientras que a la vez presiona [dB mW].
- Para mostrar la **potencia máxima / mínima registrada**, mantenga presionado [2nd] mientras que a la vez presiona

[Max Min]. Para reiniciar esta función, presione y mantenga presionado [2nd] y [Max Min] durante 3 segundos.

- Si se detecta un **tono de prueba**, la frecuencia del tono detectado se muestra en pantalla en Hz.

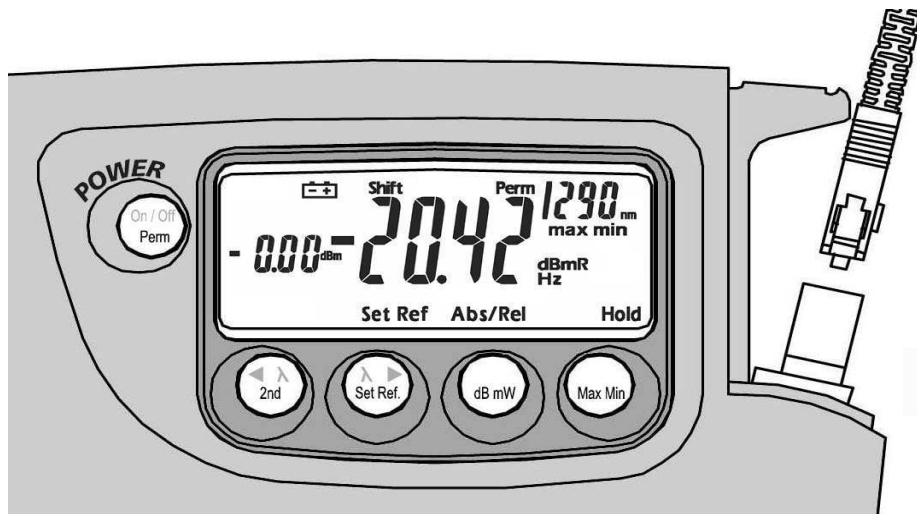
### OPERACIÓN DE AUTOPRUEBA

- Para iniciar la autoprueba, presione [Autotest] en la fuente de luz y espere unos segundos. No se requiere ninguna acción del usuario desde el lado del medidor.
- Para **mostrar sólo una longitud de onda** a la vez en el medidor de potencia, presione [◀ λ] o [λ ▶]. Presione [λ ▶] dos veces para volver a Autoprueba.
- La autoprueba se mantiene durante más de 8 segundos después de que se pierde la señal, para permitir el cambio rápido de la conexión.
- Para salir de Autoprueba, retire el cable de prueba o apague la fuente de luz durante más de 8 segundos.

- لعرض الحد الأقصى / الأدنى من الطاقة المسجلة، اضغط زر [2nd] مع الاستمرار في الضغط على زر [Max Min] (الحد الأدنى/الأقصى). ولإعادة ضبط هذه الخاصية، اضغط زر [2nd] بدون تركه، ثم اضغط زر [Max Min] لمدة 3 ثوان.
- في حالة التعرف على نغمة اختبار **test tone** ، يتم عرض تردد النغمة التي تم التعرف عليها بالهرتز Hz .
- **تشغيل الاختبار التلقائي**
- لتشغيل الاختبار التلقائي: اضغط زر الاختبار التلقائي [Autotest] على مصدر الضوء وانتظر لبضع ثوان. لا يتطلب المقياس القيام بأية إجراءات من قبل المستخدم.
- لعرض طول موجة واحدة فقط على مقياس الطاقة، اضغط زر [λ] أو [λ].
- تدوم خاصية الاختبار التلقائي قيد التشغيل لأكثر من 8 ثوان بعد فقدان الإشارة، وذلك للسماح بتغيير التوصيل السريع.
- **للخروج** من خاصية الاختبار التلقائي، قم بنزع سلك الاختبار أو إيقاف تشغيل مصدر الضوء لأكثر من 8 ثوان.

- لفصل الموصل القابل للتغيير، اضغط الزر الموجود على الجانب الخلفي من الجهاز ثم انزع المهائي.
- لتشغيل الجهاز، اضغط زر [POWER] (الطاقة).
- لإبطال خاصية إيقاف التشغيل تلقائياً، اضغط زر [2nd] مع الاستمرار في الضغط على زر الطاقة [POWER]. عندئذٍ تظهر كلمة "Perm" أعلى الجانب الأيمن من الشاشة.
- **ضعف البطارية** يُشار إليه برمز البطارية.
- لزيادة أو تخفيض طول الموجة، اضغط زر [λ] أو [λ].
- للتبديل بين وضعي العرض المطلق أو النسبي، اضغط زر (مطلق/نسبي) [Abs/Rel].
- **لإيقاف / بدء تحديث الشاشة**، اضغط زر [HOLD] (إيقاف).
- **لضبط المرجع**، اضغط زر [2nd] مع الاستمرار في الضغط على زر [SET REF] (ضبط المرجع).
- للتبديل بين نظام العرض الخطي / الرقمي، اضغط زر [2nd] مع الاستمرار في الضغط على زر [dB mW].

English KI 3600 Series Optical Power Meter  
Japanese KI 3600 シリーズ 光パワーメーター  
Simplified Chinese KI 3600 系列光功率计  
Traditional Chinese KI 3600 系列光功率計  
French Le photomètre KI 3600  
Russian Измеритель оптической мощности KI 3600  
Dutch KI 3600 series optische vermogensmeter  
German Serie KI 3600 Optischer Leistungsmesser  
Spanish Medidor de potencia óptica Serie KI 3600  
KI 3600 Series مقياس الطاقة الضوئية Arabic



- To remove the **connector adaptor**, press the button on the rear of the instrument and pull off adaptor. This may be easier with a patch lead in place.
- To turn on the instrument, press [POWER].
- To turn on the source, press [SOURCE  $\lambda$ ].
- To defeat **auto power-off**, hold down [PERM ON] while pressing [POWER]. 'Perm' is displayed on the top right of the LCD.
- **Low battery** is indicated with a battery symbol.

### **AUTOTEST OPERATION**

- For Autotest operation, an Autotest compatible power meter or loss test set is required.
- To start Autotest, press [Autotest] on the light source and wait a few seconds. No user action is required from the meter side.
- Autotest remains for more than 8 seconds after signal loss, to allow quick connection change.

- To exit Autotest, press [AUTO TEST] or [Menu].

### **MANUAL OPERATION**

- To **scroll wavelengths**, press [SOURCE  $\lambda$ ].
- To set **modulation**, press [MOD KHz].
- To adjust the **laser power level**, press and hold [PERM ON] while pressing [MOD KHz] to increase or [SOURCE  $\lambda$ ] to decrease the output power.

This function does not operate when in Autotest and is not available on the LED source option.

- コネクタアダプターを取り外すには、本体の後部のボタンを押して、アダプターを引き抜いてください。光パッチコードが付いているとより簡単かもしれませんが。
- 本体の電源を入れるには[POWER]を押してください。
- 光源を入れるには [SOURCE λ] を押してください。
- オートパワーオフ機能を解除するには、[POWER]を押しながら、[PERM ON]を押してください。“Perm”がLCDの右上に表示されます。
- バッテリー残量少量時にバッテリーシンボルが表示されます。

### オートテストの操作

- オートテスト操作において、オートテスト・コンパチブル・パワーメーターか損失テスト・セットが必要です。
- オートテストを開始するには、光源側の[Autotest]を押し、数秒待ってください。メーター側からのユーザー動作は全く必要ありません。

- オートテストは迅速な接続の切り替えを許容する為に信号が損失した後も8秒間以上残っています。
- オートテストを解除するには[AUTO TEST]又は[Menu]を押してください。

### 手動操作

- 波長をスクロールするには [SOURCE λ] を押してください。
- 変調を設定するには、[MOD KHz]を押してください。
- レーザーパワーレベルの調整は、[MOD KHz]を押しながら、出力を増大するには[PERM ON]、出力を減少するには[SOURCE λ]を押してください。

この機能はオートテスト中には作動しません。また、LED ソースオプションの場合は利用不可能です。



- 要取下**连接适配器 ( connector adaptor )**，请按仪表后面的按钮并拔出适配器。如果使用了带连接头的线缆，操作可能更容易。
- 打开仪表，请按[POWER]。
- 打开光源，请按[SOURCE  $\lambda$ ]。
- 关闭**自动关机 ( auto power-off )**功能，按下[PERM ON]再按[POWER]。液晶显示屏右上方将显示“Perm”。
- **电池电量低 ( Low battery )**，屏幕将显示电池符号。

#### 自动检测程序 ( AUTOTEST OPERATION )

- 要运行自动检测 ( Autotest ) 程序，需有与自动检测 ( Autotest ) 兼容的功率计或损失检测仪。

- 开始自动检测 ( Autotest )，请按光源上的 [Autotest]并等待几秒钟。用户无需对仪表进行任何其它操作。
- 信号消失之后，自动检测 ( Autotest ) 将保持 8 秒钟以上，以便快速变更连接器。
- 退出自动检测 ( Autotest )，请按[AUTO TEST]或[Menu]。

#### 人工操作 ( MANUAL OPERATION )

- **滚动显示波长 ( scroll wavelengths )**，请按 [SOURCE  $\lambda$ ]。
- **调制信号 ( modulation )**设置，请按[MOD KHz]。
- **调整激光功率级别 ( laser power level )**，按下 [PERM ON]，再按[MOD KHz]，可增加输出功率；按[SOURCE  $\lambda$ ]可减小输出功率。

在自动检测 ( Autotest ) 模式下和在 LED 光源选项下，该功能无效。

- 若想取下**連接適配器 ( connector adaptor )**，請按儀錶後面的按鈕並拔出適配器。如果使用了帶連接頭的線纜，操作可能更容易。
- 打開儀錶，請按[POWER]。
- 打開光源，請按[SOURCE  $\lambda$ ]。
- 關閉**自動關機 ( auto power-off )**功能，按下[PERM ON]再按[POWER]。液晶顯示幕右上方將顯示“Perm”。
- **電池電量低 ( Low battery )**，屏幕將顯示電池符號。

### 自動檢測程式 ( AUTOTEST OPERATION )

- 若想運行自動檢測 ( Autotest ) 程式，需有與自動檢測 ( Autotest ) 相容的功率計或損失檢測儀。

- 開始自動檢測 ( Autotest )，請按光源上的[Autotest]並等待幾秒鐘。用戶無需對儀錶進行任何其它操作。
- 信號消失之後，自動檢測 ( Autotest ) 將保持 8 秒鐘以上，以便快速變更連接器。
- 退出自動檢測 ( Autotest )，請按[AUTO TEST] 或 [Menu]。

### 人工操作 ( MANUAL OPERATION )

- **滾動顯示波長 ( scroll wavelengths )**，請按[SOURCE  $\lambda$ ]。
- **調製信號 ( modulation )**設置，請按[MOD KHz]。
- **調整鐳射功率級別 ( laser power level )**，按下[PERM ON]，再按[MOD KHz]，可增加輸出功率；按[SOURCE  $\lambda$ ]可減小輸出功率。

在自動檢測 ( Autotest ) 模式下和在 LED 光源選項  
下，該功能無效。

- Pour retirer l'**adaptateur**, appuyez sur le bouton à l'arrière de l'instrument et tirez sur l'adaptateur. Pour plus de facilité laissez une jarretière connectée.
- Pour mettre l'instrument en marche, appuyez sur le bouton [POWER].
- Pour allumer la source, appuyez sur le bouton [SOURCE  $\lambda$ ].
- Pour neutraliser l'**arrêt automatique**, tenez le bouton [PERM ON] enfoncé tout en appuyant sur le bouton [POWER]. La mention « Perm » est affichée dans le coin supérieur droit de l'écran.
- Une batterie **faible** est signalée par le symbole batterie.

### FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOTEST

- Pour le fonctionnement en mode Autotest, un photomètre ou un mesureur de perte compatible Autotest est requis.
- Pour lancer le mode Autotest, appuyez sur le bouton [Autotest] de la source pour fibre optique et attendez quelques secondes. Aucune intervention n'est requise de la part de l'utilisateur du côté du photomètre.

- L'appareil reste en mode Autotest pendant 8 secondes après une perte de signal pour permettre un changement rapide de connexion.
- Pour sortir du mode Autotest, appuyez sur le bouton [AUTO TEST] ou [Menu].

### FONCTIONNEMENT EN MODE MANUEL

- Pour faire **défiler les longueurs d'ondes**, appuyez sur le bouton [SOURCE  $\lambda$ ].
- Pour régler la **modulation**, appuyez sur le bouton [MOD KHz].
- Pour régler le **niveau de puissance du laser**, tenir le bouton [PERM ON] enfoncé tout en appuyant sur le bouton [MOD KHz] pour augmenter la puissance de sortie ou sur le bouton [SOURCE  $\lambda$ ] pour la réduire.

Cette fonction n'est pas disponible en mode Autotest ni avec l'option de DEL source.

## КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО – Источник оптического излучения KI 3800 Russian

---

- Чтобы снять **соединительный адаптер**, нажмите кнопку на задней части прибора и вытащите адаптер. Эту операцию легче всего осуществить с установленным на место соединительным проводом.
- Чтобы включить прибор, нажмите кнопку [POWER].
- Чтобы включить источник оптического излучения, нажмите кнопку [SOURCE  $\lambda$ ].
- Чтобы отключить режим автоматического выключения прибора, нажмите кнопку [POWER], удерживая кнопку [PERM ON]. В верхнем правом углу ЖК-дисплея появится надпись 'Perm'.
- **На низкий уровень заряда батареи** указывает символ батареи.

### РАБОТА В РЕЖИМЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО ИЗМЕРЕНИЯ

- Для работы в режиме автоматической проверки необходим совместимый с этим режимом измеритель оптической мощности или прибор для измерения оптических потерь.
- Чтобы включить режим автоматического измерения, нажмите кнопку [Autotest] на источнике оптического излучения и подождите несколько секунд. Вмешательство пользователя в работу измерителя оптической мощности не требуется.

- После потери сигнала режим автоматического измерения работает еще 8 секунд, чтобы можно было быстро сменить подключение.
- Чтобы выйти из режима автоматической проверки, нажмите кнопку [AUTO TEST] или [Menu].

### РАБОТА В РУЧНОМ РЕЖИМЕ

- Для последовательного выбора нужной длины волны нажмите кнопку [SOURCE  $\lambda$ ].
- Для выбора режима модуляции нажмите кнопку [MOD KHz].
- Для подстройки уровня **лазерного излучения**, нажмите и удерживайте кнопку [PERM ON], одновременно нажимая кнопку [MOD KHz] для увеличения или кнопку [SOURCE  $\lambda$ ] для снижения выходной мощности.

Такая подстройка не работает в режиме автоматического измерения и отсутствует на приборах со светодиодным источником излучения.

## SNELLE REFERENTIEGIDS – KI 3800 serie optische lichtbron

Dutch

- Als u de **verloopconnector wilt verwijderen**, drukt u op de knop aan de achterkant van het instrument en trekt u daarna de connector uit. Dit is waarschijnlijk eenvoudiger als een verbindingskabel is aangebracht.
- U drukt u op [POWER] als u het instrument wilt uitzetten
- Als u de bron wilt aanzetten, drukt u op [SOURCE  $\lambda$ ].
- Om de **auto stroom uit** uit te schakelen houdt u [PERM ON] ingedrukt, terwijl u op [POWER] drukt. 'Perm' verschijnt aan de rechter bovenkant van het scherm.
- **Batterij zwak** wordt weergegeven d.m.v. een batterijsymbool.

### AUTOTEST UITVOEREN

- Voor het uitvoeren van de autotest is een autotest compatibele vermogensmeter of verliestestset vereist.
- U start Autotest door op [Autotest] op de lichtbron te drukken en enkele seconden te wachten. Er is geen actie van de gebruiker vereist aan de meterzijde.

- Autotest blijft meer dan 8 seconden na het signaalverlies actief om een snelle verbindingswijziging mogelijk te maken.
- Om Autotest te verlaten drukt u op [AUTO TEST] of [Menu].

### HANDMATIGE BEDIENING

- U **scrollt door golflengtes** door te drukken op [SOURCE  $\lambda$ ].
- Als u To set **modulatie wilt instellen**, drukt u op [MOD KHz].
- Als u het **niveau van het laservermogen wilt aanpassen**, houdt u [PERM ON] ingedrukt, terwijl u [MOD KHz] indrukt om het uitgaand vermogen te verhogen of [SOURCE  $\lambda$ ] om het te verlagen.

Deze functie werkt niet als u in Autotest bent en is niet beschikbaar via de LED-bronoptie.

## KURZANLEITUNG – Serie KI 3800 Optische Lichtquelle

German

- Zum Entfernen des **Steckverbinders** drücken Sie auf die Taste an der Rückseite des Instruments und ziehen den Adapter ab. Noch einfacher geht es, wenn das Patchkabel noch angesteckt ist.
- Mit einem Druck auf [POWER] schalten Sie das Gerät ein.
- Zum Einschalten der Quelle drücken Sie [SOURCE  $\lambda$ ].
- Zur Deaktivierung der **automatischen Abschaltung** halten Sie [PERM ON] gedrückt und drücken zusätzlich auf [POWER]. In der LCD Anzeige erscheint „Perm“.
- Bei **niedrigem Batteriestand** wird ein Batteriesymbol angezeigt.

### FUNKTION AUTOTEST

- Für die Funktion Autotest ist zusätzlich ein autotest-kompatibler Leistungsmesser oder Leistungsverlustmesser nötig.
- Zum Starten des Autotests drücken Sie auf der Lichtquelle auf [Autotest] und warten einige Sekunden. Weitere Aktionen des Benutzers sind für das Messgerät nicht erforderlich.
- Der Autotest läuft nach einem Signalverlust noch 8 Sekunden weiter, um eine schnelle Verbindungsänderung zu ermöglichen.

- Zum Verlassen des Autotests auf [AUTO TEST] oder [Menü] drücken.

### MANUELLE BEDIENUNG

- Zum **Scrollen der Wellenlängen** auf [SOURCE  $\lambda$ ] drücken.
- Zum Einstellen der **Modulation** auf [MOD KHz] drücken.
- Zur Anpassung der **Laser-Leistung** [PERM ON] gedrückt halten und gleichzeitig [MOD KHz] zur Verstärkung oder [SOURCE  $\lambda$ ] zur Verminderung der Ausgangsleistung drücken.

Diese Funktion kann im Autotest nicht durchgeführt werden und steht in der Option LED-Quelle nicht zur Verfügung.



- Para retirar el **adaptador del conector**, presione el botón que está detrás del instrumento y tire del adaptador. Tal vez le resulte más fácil hacerlo con un cable de conexión.
- Para encender el instrumento, presione [POWER].
- Para encender la fuente, presione [SOURCE  $\lambda$ ].
- Para anular el apagado automático (**auto power-off**), mantenga presionado [PERM ON] mientras que a la vez presiona [POWER]. Aparecerá "Perm" en la parte superior derecha de la pantalla LCD.
- La **batería baja** se indica con un símbolo de batería.

### OPERACIÓN DE AUTOPRUEBA

- Para la operación de Autoprueba, se requiere un medidor de potencia o un juego de prueba de pérdidas para Autoprueba compatible.
- Para iniciar la Autoprueba, presione [Autotest] en la fuente de luz y espere unos segundos. No se requiere ninguna acción del usuario desde el lado del medidor.
- La Autoprueba dura más de 8 segundos después de que se pierde la señal, para permitir el cambio rápido de conexión.

- Para salir de Autoprueba, presione [AUTO TEST] o [Menu].

### OPERACIÓN MANUAL

- Para ver la **longitud de onda**, presione [SOURCE  $\lambda$ ].
- Para configurar la **modulación**, presione [MOD KHz].
- Para ajustar el **nivel de potencia del láser**, presione y mantenga presionado [PERM ON] mientras que a la vez presiona [MOD KHz] para aumentar o [SOURCE  $\lambda$ ] para disminuir la potencia de salida.

Esta función no se activa cuando el medidor está en Autoprueba y no está disponible en la opción de fuente LED.

- للخروج من أداة Autotest، اضغط على [AUTO TEST] أو [Menu].

#### التشغيل اليدوي

- للتنتقل بين الأطوال الموجية، اضغط على [SOURCE λ].
  - لضبط التعديل، اضغط على [MOD KHz].
  - لضبط مستوى قوة الليزر، استمر في الضغط على [PERM ON] أثناء الضغط على [MOD KHz] لزيادة طاقة الخرج أو أثناء الضغط على [SOURCE λ] لخفض طاقة الخرج.
- هذه الخاصية لا تعمل أثناء تشغيل أداة Autotest كما أنها لا تتاح ضمن خيارات مصدر شاشة LED.

- لإزالة مهائئ الموصل، اضغط على الزر الموجود على الجهة الخلفية للجهاز واسحب المهائئ. يكون هذا أسهل عند وضع كبل توصيل في المكان الصحيح.

- لتشغيل الجهاز، اضغط على [POWER].

- لتشغيل المصدر، اضغط على [SOURCE λ].

- لإبطال خاصية إيقاف التشغيل تلقائياً، استمر في الضغط على [PERM ON] أثناء الضغط على [POWER]. تظهر 'Perm' أعلى يمين شاشة العرض البلورية LCD.

- يُشار إلى أن البطارية ضعيفة من خلال ظهور رمز بطارية.

#### تشغيل الأداة AUTOTEST (الاختبار التلقائي)

- لتشغيل أداة Autotest، لابد من وجود مقياس طاقة متوافق مع أداة Autotest أو ضبط اختبار الفقد.
- لبدء تشغيل أداة Autotest، اضغط على [Autotest] على مصدر الضوء وانتظر لعدة ثوان. لا يطلب المقياس أي إجراء من جانب المستخدم.
- تظل أداة Autotest قيد التشغيل لأكثر من 8 ثوان بعد فقد الإشارة، وذلك للسماح بتغيير الاتصال سريعاً.

English KI 3800 Series Optical Light Source  
Japanese KI 3800 シリーズ 光源  
Simplified Chinese KI 3800 系列光源  
Traditional Chinese KI 3800 系列光源  
French La source pour fibre optique KI 3800  
Russian Источник оптического излучения KI 3800  
Dutch KI 3800 serie optische lichtbron  
German Serie KI 3800 Optische Lichtquelle  
Spanish Fuente de luz óptica Serie KI 3800  
KI 3800 Series مصدر الإشارة الضوئية من سلسلة - Arabic

